

Please be sure to read these instructions before usage, and store them somewhere where they can be read if necessary.

* 2011年10月改訂
(記載要領変更に伴う改訂)

Category 2 OTC medicines

御使用に際して、この説明文書を必ずお読み下さい。
また、必要な時に読めるように大切に保管して下さい。

Chinese medicine formula
漢方製剤

こぎくみょうけんかりゅう
杞菊妙見顆粒®

Kogiku Myoken Granules

ハツ目製薬株式会社

Yatsume Pharmaceutical Co., Ltd

本剤は、中国清代に著された《医級》に記載されている「杞菊地黄丸」の処方に基づくもので、六味地黄丸に枸杞子と菊花を加えたものです。体力中等度以下で、疲れやすく胃腸障害がなく、尿量減少又は多尿で、ときに手足のほてりや口渇がある方のかすみ目、つかれ目、のぼせ、頭重、めまい、排尿困難、頻尿、むくみ、視力低下の改善に効果があります。

It is based on "Qijudihuang Pill" mentioned in the 《Ikyu》 text written during the Qing Dynasty. Rokumi-jiogan is a medical product that includes lycium fruit and chrysanthemum flower.

It is effective to improve dim eyesight, tired eyes, heaviness in the head, dizziness, lack of urination, hot flashes, frequent urination, swelling, and faulty eyesight, fatigue, indigestion, scarce or excessive urination, hotness in hands and feet and dry mouth.



使用上の注意



相談すること [Precaution:]

1. 次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談して下さい。

1. If the following conditions apply to you, please consult your doctor, pharmacist, or registered salesperson before taking this drug.

- (1) 医師の治療を受けている人 (1) Patients who are receiving medical treatment
- (2) 妊婦又は妊娠していると思われる人 (2) Patients who are pregnant, or expecting
- (3) 胃腸が弱く下痢しやすい人 (3) Patients who have weak stomach and intestine
- (4) 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人 (4) Patients who have experienced a rash, rubefaction, itchiness, etc. due to reasons such as taking medicine

2. 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談して下さい。

2. If the following symptoms are observed after taking this drug these may be adverse reactions, so please discontinue the use of this drug immediately, and show this document to your physician, pharmacist or registered salesperson for a consultation.

関係部位 Affected site	症 状 Symptom
皮膚* Skin	発疹・発赤、かゆみ eczema, rubefaction, itchiness
消化器 Digestive Organ	食欲不振、胃部不快感、腹痛 anorexia, sense of discomfort in the stomach, abdominal pain

3. 服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、医師、薬剤師又は登録販売者に相談して下さい。

下痢

3. After taking the medicine, the following symptoms may appear.

If they get persistent or stronger, stop taking the medicine, bring with a doctor, pharmacist, or registered seller. Diarrhea

4. 1ヵ月位服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談して下さい。

4. If your symptoms do not improve after 1 month of taking this product, please take this text and enquire with your physician, pharmacist or registered seller.

【効能・効果】【Indications】

体力中等度以下で、疲れやすく胃腸障害がなく、尿量減少又は多尿で、ときに手足のほてりや口渇があるものの次の諸症：
かすみ目、つかれ目、のぼせ、頭重、めまい、排尿困難、頻尿、むくみ、視力低下

Following symptoms of those patients with a moderately or less physical strength, easily fatigued without digestive disorders, reduced or excessive urine, occasional heating of arms and legs and thirst: blurred vision, eyestrain, hot flashes, heaviness of the head, dizziness, difficulty urinating, frequent urination, swelling, decline in vision.

【用法・用量】【Dosage and administration】

次の量を1回1包、1日3回、食前又は食間に水又は白湯で服用して下さい。

The following single dose should be taken three times a day with water.

年 齢 Age	1 回量 Single dose	1 日服用回数 Doses per day
成 人(15歳以上) Adult(15 or older)	1包 1pack	3回 3 times
15歳未満 Under 15 years old	服用しないこと DO NOT USE	

【成分】【Ingredients】

成人（15歳以上）1日の服用量3包中に、下記成分及び分量より得た杞菊地黄丸料エキス末5.4gを含んでいます。
3 packs, which is the daily dose for adults (over 15 years old), contain 5.4g of the extract powders of Lycii and Chrysanthemi and Rehmanniae Bolus from the following ingredients and dosage.

成分	Symptom	Quantities 含有量	成分	Symptom	Quantities 含有量
クコシ	Lycium Fruit (Goji Berry)	1.5g	サンヤク	Dioscorea Rhizome	3.0g
キクカ	Chrysanthemum Flower	1.5g	ブクリヨウ	Poria Sclerotium	2.25g
ジオウ	Rehmannia Root	6.0g	ボタンピ	Moutan Bark	2.25g
サンシュユ	Cornus Fruit	3.0 g	タクシャ	Alisma Rhizome	2.25g

添加物として、乳糖、ステアリン酸マグネシウムを含有します。
Contains lactose and magnesium stearate as additives.

〈成分に関連する注意〉〈Precautions concerning ingredients〉

本剤は天然物（生薬）を用いていますので、顆粒の色や味が多少異なることがあります。

This product uses natural ingredients (crude drugs) and as such the color and taste of the powders may be slightly different as this is a crude drug.

【保管及び取扱い上の注意】【Precautions for storing and handling】

- (1) 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に密栓して保管して下さい。
(1) Store the product in a cool, dry place away from direct sunlight.
- (2) 小児の手のとどかない所に保管して下さい。
(2) Keep it away from the reach of children.
- (3) 他の容器に入れ替えないで下さい。(誤用の原因になったり品質が変わります。)
(3) Do not change the container (It can lead to misuse or loss of quality).
- (4) 使用期限を過ぎた製品は服用しないで下さい。
(4) Do not use any expired product.

■OTC医薬品の多言語製情報提供時に関する免責事項

- ・本製品は、日本国内での販売及び使用を目的として、日本の医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律に基づき承認された医薬品です。
- ・多言語製品情報は、当該製品の日本語の添付文書を翻訳したものであり、あくまで参考情報として提供されるものです。その記載内容及び当該製品自体が日本国外の法規に適合していることを保証するものではありません。
- ・多言語製品情報は、提供者による仮訳であり、今後、予告なしに修正・変更される可能性があります。
- ・多言語製品情報の記載内容に起因して発生した問題については、提供者は一切の責任を負いかねます。

■Disclaimer on Multilingual OTC Product Information

- ・ This product is a pharmaceutical product approved under a Japanese law, the Law for Ensuring the Quality, Efficacy and Safety of Drugs and Medical Devices, with a view to its sale and use in Japan.
- ・ Multilingual product information is a translation of the product labeling written in Japanese and provided for your information only. It does not warrant that its contents and the product itself conforms to laws and regulations in countries other than Japan.
- ・ Multilingual product information is a tentative translation by the provider (or Our Company), and may be modified or altered without notice.
- ・ The provider assumes no responsibility for any occurred problem attributable to the contents of the multilingual product information.

本剤についてのお問い合わせは、お買い求めのお店又は 下記にお願いいたします。
If you have some questions about the drug, please contact the pharmacy you purchased the product or the contact information below.

八ッ目製薬株式会社（お客様相談室）
電話 (03) 3680-0005
受付時間 9:00~17:00（土・日、祝日を除く）

Yatsume Pharmaceutical Co., Ltd
(Customer Support Center)
Phone (03) 3680-0005
Reception hours 9:00~17:00
(excludes weekends and holidays)

製造販売元 **八ッ目製薬株式会社**
東京都江戸川区船堀2-14-14

Manufacturer : **Yatsume Pharmaceutical Co., Ltd**
2-14-14, Funabori, Edogawa-ku, Tokyo